

噶瑪蘭族傳統魚簍創作藝術－陳業鍵

【訪談者基本資料】

姓名：黃國峰

職稱：博士候選人

訪談者簡介：國立暨南國際大學歷史學系博士班博士候選人  
私立育達商業科技大學通識教育中心兼任講師。

【受訪者基本資料】

訪問類別：文學家藝術家傳藝師耆老歲時祭儀

姓名：陳業鍵

族名：(中文譯名)

(羅馬譯名) Towak Toyaw

族別：噶瑪蘭

性別：男

年齡：49

居住部落：新社

受訪者簡介：

陳業鍵在立德部落出生成長，曾搬遷到光復鄉居住，後來曾任四年軍職，之後在台北工作了十年，最後回到了立德部落。96年曾在光復鄉設立工作室從事竹雕工藝，97年則搬至新社部落並開始從事噶瑪蘭族傳統魚簍工藝創作，欲將噶瑪蘭傳統捕魚用具-魚簍，加以藝術創作呈現不同風貌與用途，又能保存傳統文化。

【訪談基本資料】

訪談日期：2011年3月10日

訪談地點：新社部落

訪談者：黃國峰

受訪者：陳業鍵

紀錄者：黃國峰

【訪談內容】

訪談者：今天是三月十號，花蓮縣豐濱鄉新社部落，訪問地點是陳業鍵家，可以簡單介紹你自己嗎？

受訪者：我是民國五十一年出生，應該是四十九歲，沒有人講四十九。從小在立德部落長大。

訪談者：立德部落那邊也算是都是噶瑪蘭的比較多。

受訪者：對都是噶瑪蘭的比較多，跟新社差不多。

訪談者：那邊人口數跟這邊差不多。

受訪者：對，差不多，如果是按照小部落來算，新社比較大。

訪談者：新社這邊比較大。

受訪者：我是講說新社這個小部落跟立德部落是差不多，但新社是個大社區。

訪談者：新社這邊好像分成好幾個部落。

受訪者：對，有東興還有山里，我們講山里那叫什麼部落？

訪談者：復興。

受訪者：復興部落。

訪談者：所以立德那邊也是以噶瑪蘭比較多。

受訪者：對。

訪談者：它有阿美族還是閩南或客家人嗎？

受訪者：對。

訪談者：也都有。

受訪者：對，剛剛講的四族都有。

訪談者：都有。

受訪者：還有外省，外省籍的。

訪談者：還有外省籍的。

受訪者：北京人。

訪談者：您從小在這邊長大，那你國小是念哪一邊呢？

受訪者：豐濱國小。

訪談者：豐濱國小。

受訪者：然後……

訪談者：那時候是走路去嗎，還是坐車，阿公會載你去？

受訪者：走路。

訪談者：都用走路的。

受訪者：剛開始一到四年級走路。

訪談者：哇！一到四年級都走路去？

受訪者：沒有，講錯了，有公車的時候好像二年級還三年級。

訪談者：三年級了。

受訪者：對，反正我記得有兩年、三年是走路，後來就有公車了。

訪談者：走路到豐濱大概要多久？

受訪者 2：差不多一個小時。

受訪者：一個小時。

訪談者：哇！一個小時喔？

受訪者：對，將近五六公里吧！

訪談者：所以從立德走到豐濱大概要一個小時？

受訪者：將近。

訪談者：那時候走路去是我們現在這條省道嗎？

受訪者：對。

訪談者：那時候已經開了。

受訪者 2：還沒有拉？

受訪者：對，以前是小路。

訪談者：以前是小路。

受訪者：不叫做開路是小路。

受訪者 2：不是啦！以前還是一條路，還在日本統治的時候的一條路，這個、那個路都沒有修。

訪談者：沒有修。

受訪者 2：沒有修，那麼有一個小溝小溝，就是沒有做涵洞，就是那個挖一挖。

受訪者：他講的水溝就是小河流。

訪談者：就河流，順著河流這樣走。

受訪者：有放涵洞的話就是平的。

訪談者：就是平的像橋這樣子。

受訪者：對，那就是沒有涵洞的話，我們必須過河差不多有三四條河。

訪談者：從立德走到那邊會有那麼多。

受訪者：對，都是小河流啦！

訪談者：所以大哥那時候還是有走過這種小路。

受訪者：對，走過。

訪談者：我們現在看到這個省道，大概是什麼時候開始有的？

受訪者：應該是，六十一、六十二年。

訪談者：才開始有這省道。

受訪者：對，才開始鋪路。

受訪者 2：開始修路。

受訪者：修路跟鋪路，那時候鋪路都是石子路。

訪談者：都石子路。

受訪者：石子路，石頭路，都是那個攪碎的石頭路。

訪談者：碎石子那種。

受訪者：碎石子。

訪談者：在國小畢業後有再繼續念嗎？

受訪者：有。

訪談者：在哪理念書？

受訪者：光復國中。

訪談者：光復國中，那不就更遠？

受訪者：對，我們有搬到光復。

訪談者：你有搬到光復那邊過去？

受訪者：對，有搬到光復。

訪談者：是阿公一起搬過去。

受訪者：一起搬過去。

訪談者：那你後來就到念光復國中。

受訪者：對。

訪談者：阿公那時候為什麼會搬到那邊去？

受訪者：因為我媽媽生病。

受訪者 2：因為那時候在立德到光復，遇到有人生病，要用人去挑的。

訪談者：用挑的？

受訪者：完全用挑的，對，沒錯。

受訪者 2：用那擔子搬到那個……

訪談者：復田。

受訪者：(族語 0:37)(族語 0:38)

訪談者：(族語 0:37)(族語 0:38)那邊，你媽媽老家是在 tafalong(族語 0:42)(族語 0:43)那邊。

受訪者：對。

受訪者 2：一直到他媽媽過世了，大概過世的時候幾年，六十七年。

受訪者：差不多，應該是六十七年還是六十八年，六十七年吧。

受訪者 2：六十七年。

訪談者：所以在那邊住了應該五十六年有了。

受訪者：有。

訪談者：是到那邊看醫生比較方便？

受訪者：對。

訪談者：所以阿公就帶著你們搬過去那邊？

受訪者：(族語 1:15)(族語 1:26)

受訪者：鄉下就是這樣，一會小事什麼事來打擾。

訪談者：所以阿公本身算噶瑪蘭嗎？

受訪者：對。

訪談者：那您媽媽也是嗎？

受訪者：不是阿美族。

訪談者：阿美族。

受訪者：所以會在(族語 0:14)(族語 0:16)是阿美族的重鎮。

訪談者：對，那邊很多。

訪談者：阿公他們在立德住到大哥您算是第幾代了？

受訪者：在立德嗎？

訪談者：在立德。

受訪者：從祖父，四代。

訪談者：到您算第四代？

受訪者：剛好四代同堂。

訪談者：阿公算是第三代了，所以是阿公的阿公搬到立德那邊？

受訪者：祖父。

訪談者：祖父喔？

受訪者 2：不只啦，怎麼第三代搬到立德怎麼會是你爸爸他們？

受訪者：我是說祖父搬到立德，我已經是第四代了。

受訪者 2：不只啦！

受訪者：也不只，對。

受訪者 2：我在這裡都第幾代了。

受訪者：你說說看你第幾代，我們也差不多，這樣我記憶錯誤了，要按照當時遷移的時期，那個也算百年了。

訪談者：祖父算下來也超過啦？

受訪者：對，都超過了，我是說我的記憶裡面啦。

訪談者：你算第四代了？

受訪者：我看見的曾祖父在到我這剛好是第四代，當然過去的人我不知道。

訪談者：不知道。

受訪者：對。

訪談者：沒關係，那個沒關係。

受訪者：對呀。

訪談者：比較難追究了。

受訪者：比較難追究。

訪談者：大哥有聽過阿公你爸爸或你阿公祖父說過當初為什麼會搬到立德嗎？

受訪者 2：他最多這樣子。他也只知道他祖父而已啦，再過來他也不知道甚麼了，什麼第幾代，什麼從他祖父那邊的。

受訪者：沒有，我是說我看見的，沒有講故事。

受訪者 2：什麼第幾代，你第四代，拜託！

受訪者：現在在錄影啦，你剛剛說什麼來著？

訪談者：就是有沒有聽過長輩說為什麼搬到立德這邊來住？

受訪者：這個話有阿，很多故事啦！

訪談者：很多。

受訪者：對。

訪談者：比如大概有聽過哪些大哥您印象中有聽過的？

受訪者：都老人家講的，就是要不就是從日據那裡日據開始，一直到，不能講說從日據開始，我們一直被逼迫，族群的逼迫就一直變遷一直變遷，最後才轉移到立德這邊來。

訪談者：先到豐濱？

受訪者：先遷到豐濱。

訪談者：然後再到立德這邊？

受訪者：再到立德。

訪談者：豐濱之前知道在哪邊過來嗎？

受訪者：知道阿，是從哪邊過來，那就要問他們了。

訪談者：要問阿公了？

受訪者：因為我沒有問過，為什麼會搬到豐濱為什麼會搬到立德，他們都不在啦！

訪談者：沒關係，那個阿公我到時候訪談他時我再問。

受訪者：好，你可以這個部分去問他。

訪談者：阿公這個先留給你。

受訪者：下一次他會訪問你啦！

受訪者 2：據我所知應該是先到北埔那個地方。

受訪者：那個就是老人家去回答。

訪談者：沒關係，我下次再去問阿公就好，阿公那留給你回答。

受訪者：他私底下訪問你，他先問我的那個過程。

訪談者：所以大哥在立德大概住到國小畢業十幾歲？

受訪者：沒有到國小畢業，我到四年級。

訪談者：到四年級就搬到光復去了？

受訪者：對。

訪談者：光復國中畢業後有在念高中嗎？

受訪者：有。

訪談者：哪邊的？

受訪者：花蓮。

訪談者：就花蓮高中？

受訪者：中華高職。

訪談者：中華高職？

受訪者：商職啦！他叫中華商職。

訪談者：中華高職，所以大哥你是念什麼科的？

受訪者：電子科，不務正業。我有一陣子在電子公司上班。

訪談者：有一陣子？

受訪者：大概上了三年吧，三年。

訪談者：三年，那電子科也是要念三年，商科的。

受訪者：對，讀三年。

訪談者：所以這樣是每天從光復到花蓮？

受訪者：沒有，是住校。

訪談者：那您電子科商職畢業後就開始出社會工作了？

受訪者：沒有，去當兵了。

訪談者：先當兵。

受訪者：先當兵，直接當兵去了，職業軍人。

訪談者：你有當過職業軍人？

受訪者：有，就是職業軍人。

訪談者：當了幾年？

受訪者：四年半。

訪談者：四年半？

受訪者：對，領導士官班。

訪談者：所以是軍官的？

受訪者：沒有，士官。

訪談者：士官，四年半的職業軍人，都是在台灣這樣到處移。

受訪者：移防，對呀。

訪談者：待過哪些地方？

受訪者：馬祖的西島，對西莒拉，後來叫西島，西莒西島，然後北竿，馬祖的北竿，外島。大概外島是很多個，我住在過的就是這兩個。

訪談者：這兩個。

受訪者：北竿跟西莒，對，受訓的時候我們都在那邊。

訪談者：所以當了四年半的職業軍人，大哥沒有說繼續簽下去？

受訪者：沒有，因為我弟弟也職業軍人，我們協調好了，所以他繼續留營到現在。

訪談者：現在還在？

受訪者：還在當。

訪談者：那他現在不就已經是……？

受訪者：對，老士官長。

訪談者：老士官長。

受訪者：已經超級士官長？

訪談者：一等了把？

受訪者：還沒被退休啦。

訪談者：還沒退休？

受訪者：沒有。

訪談者：那大哥你當兵之後開始工作是到哪邊工作？

受訪者：先回鄉，我跟我叔叔先回鄉。

訪談者：先回鄉？

受訪者：在山上工作。

訪談者：山上主要是做什麼工作？

受訪者：那時候就是有砍伐跟造林。

訪談者：砍伐跟造林喔？

受訪者：對，砍伐跟造林。

訪談者：造林那個是林務局的嗎？

受訪者：林務局的。

訪談者：所以那個算是公家單位的？

受訪者：NO，我們那是跟私人的單位去做，也是國家，都是外包商。

訪談者：所以退伍之後就先回到光復鄉阿公這邊？

受訪者：對，在光復待一陣子，然後我們也搬到立德。

訪談者：又搬回到立德？

受訪者：又搬回立德，哪一年搬的這要問阿公我不知道。

訪談者：搬回去立德是因為什麼？

受訪者：自己的故鄉。

訪談者：自己的故鄉？

受訪者：對，要回鄉。

訪談者：回立德是做什麼工作為主？

受訪者2：務農啦。

訪談者：務農。

受訪者：務農跟去外地工作。

訪談者：所以您後來有到外地開始工作了。

受訪者：有，我去外面做了將近十年了吧。

訪談者：十年了。

受訪者：對。

訪談者：都在台北嗎，還是在……？

受訪者：台北，在台北待了四五年還是多久，時間不好算啦！

訪談者：沒關係。

受訪者：十幾年當中有一半在台北一半在花蓮都是作同一個工廠，做包工。

訪談者：包工喔，就是工程那種的？

受訪者：對。工程、水泥工，這樣講比較快。

訪談者：所以在外面大概也待了十年多。

受訪者：十幾年。

訪談者：才回來故鄉？

受訪者：再回來故鄉。

訪談者：什麼因素之下會讓您想回來故鄉這邊？

受訪者：就是剛好回到花蓮接工程，之後就不想到外地了。

訪談者：比較習慣這邊？

受訪者：對。喜歡故鄉，就變成工程沒有做之後，就到處打零工，有時候會到山上工作，砍伐相關，反正以前摸過的通通再摸一次拉，有工程就去做。

訪談者：比較臨時工一點。

受訪者：變成臨時工，對。

訪談者：所以回來這邊也是務農然後伐木這樣子？

受訪者：對，反正鄉下所有的工都做。

訪談者：都做？

受訪者：都做，沒有不做的。

訪談者：所以大哥回到這邊那時候是回到立德嗎？

受訪者：立德。

訪談者：那時候已經搬回到這邊了還是還沒有？



受訪者：還沒有，只有到立德。

訪談者：只有到立德？

受訪者：因為回到立德沒有多久，我又去台北工作了。

訪談者：就這樣進進出出。

受訪者：又五年了，將近算到外地是十年了，十五年的當中有在外地十年。

訪談者：就進進出出這樣子。

受訪者：進進出出。

訪談者：你現在這個從事的這個算竹編，對不對？

受訪者：對，現在是。

訪談者：以前有相關的經驗過嗎？

受訪者：有，都是老人家。

訪談者：都是老人家？

受訪者：我們的阿公專門做這一行的，專門做竹藤編的。

訪談者：早期像阿公他們嗎？

受訪者：他的爸爸。

訪談者：祖父？

受訪者：阿公，我的阿公，對。

訪談者：他們就有專門在做竹編了。

受訪者：他們做竹編來賣嗎？

訪談者：他們是專門在賣的。

受訪者：不能說是專門來賣拉，尤其是務農的東西，像那個放秧苗的，像一些畚箕，都是竹編的畚箕掃把，都做一些，反正一般家庭用的。

訪談者：生活用具。

受訪者：生活用具，對。你用得到的他都會做。

訪談者：都會做，所以阿公他們那時候已經開始做這些竹編的東西？

受訪者：對，還有雕刻。

訪談者：也有雕刻的？

受訪者：對，他們的工具多到不行。

訪談者：有留下來嗎？

受訪者：有，但是我們不會用，到後來都不見了，沒有保存好。

訪談者：沒有保存好？

受訪者：應該是因為家裡後來被燒了。

訪談者：有被燒過一次？

受訪者：燒過一次，東西都燒光光。

訪談者：都來不及保留下來？

受訪者：沒有辦法，人不在。

訪談者：阿公有看過那些工具嗎，大哥？

受訪者：我都看過他怎麼會沒看過。

訪談者：那些工具很多種類型嗎？

受訪者：你要甚麼樣的工具都有，想要做甚麼的工具都有，包括家裡裝潢、鑿洞。像那木頭完全人工鑿洞都有。

訪談者：都有？

受訪者：就是我們椅子不用釘子，要鑿那個洞，都有。

訪談者：都有。

受訪者：要做子母鉤用的。

訪談者：所以說，從你阿公那個年代老一輩的家中，就已經開始做這些生活用上的用品了？

受訪者：對，因為蓋房子也要用到那一些工具，因為以前沒有釘子。

訪談者：對。

受訪者：這麼大的木頭你要鑿洞就是那些東西。

訪談者：就是那些東西？

受訪者：對，就是那些器具、工具。

訪談者：所以他們用的這些技術都是向你祖父阿公他們學習留下來的？他們有教你嗎？

受訪者：沒有教，就是耳濡目染而已。

訪談者：常常看他們在做？

受訪者：對，那時候農業時代，還沒有這些耕耘機，完全是人工，後來有了這些機械以後，這些東西就淘汰了。

訪談者：都沒有在使用了？

受訪者：都沒有在做了，沒有在使用了，東西就這樣爛掉了。

訪談者：所以阿公你爸爸他們，也有在做嗎？

受訪者：你要問他有沒在做，那時候出社會了。

受訪者 2：我以前就做過了。

訪談者：那時候也做過這樣子。

受訪者：對，我們幾乎是看著阿公他們在做而已。

訪談者：就看他們在做生活用具那些，竹籃或者是畚箕這樣子？

受訪者：對，就是我們田裡用的。

訪談者：生活上可以用的他們都會做。

受訪者：對，什麼大籃子小籃子都有，都是放稻穀用的。

訪談者：他們會放稻穀用的。

受訪者：就是那個籃子大籃子，那個叫什麼我也不記得了，我們怎麼講？(族語 12:21)(族語 12:22)，那個大的 (族語 12:28)(族語 12:31)大的(族語 12:33)(族語 12:34)。

訪談者：那個是放稻穀的。

受訪者 2：(族語)米籃子米籃子是閩南語啦！

受訪者：我們叫……

受訪者 2：我們叫什麼我就忘記了。

受訪者：忘記了。

訪談者：那個是收割稻穀時，專門在放的。

受訪者：弄好整理好放在裡面的。

訪談者：所以你阿公他們做那些用具，大哥你有留下來過嗎？

受訪者：有阿，那時候有阿，現在已經沒有了，幾十年了，最起碼三四十年了，爛了都爛了，要保存不容易。

訪談者：真的很久了，所以你的一些現在在做的經驗，都是從阿公那時候耳濡目染在慢慢學習下來這樣子。

受訪者：對，憑著記憶，然後又碰到老師，他又重新教，所以很快就上手了。

訪談者：很快就上手了。

受訪者：對，其實我們原住民，有摸過的變成像是記憶，因為沒有繼續做，但是摸過以後印象馬上就會回來。

訪談者：那個經驗跟記憶。

受訪者：記憶加起來就 OK 了。

訪談者：所以那時候老人家沒有特地要教阿公或是教你們？

受訪者：不會教。

訪談者：不會教，所以那種經驗如果沒有像大哥現在在做這種工作的話，可能到年輕一輩的，就更不會了。

受訪者：對，你講對了。

訪談者：沒有經驗留下來。

受訪者：他連摸都沒有摸，他就來到我這邊，叫他綁完全沒有感覺。

訪談者：沒辦法沒感覺。

受訪者：他綁不出東西來，他一定要學習。

訪談者：那這個技術沒有存下來。

受訪者：對，你講對了

訪談者：有點可惜。

受訪者：對，還好現在有書籍可以去考究，去對照。

訪談者：可是像大哥這種生活經驗接觸的可能就不多囉！

受訪者：不多。

訪談者：可是像你阿公他們那年代他們主要是用竹子。

受訪者：竹子跟藤。

訪談者：竹子跟藤。

受訪者：竹藤嘛，這兩個是跑不掉的。

訪談者：竹子有限定他們那時候是用什麼樣的竹子，有特定的竹子嗎？

受訪者：有，甚麼樣的竹子做甚麼東西，有特定的用途。

訪談者：如果是像他們做那個放秧苗的放稻穀的籃子。

受訪者：大概是用那個(族語 14:48)(族語 14:50)那個大的竹子。

受訪者 2：不是那個。

受訪者：(族語 14:54)(族語 14:55) 蘭竹，也不是叫蘭竹。

訪談者：也不是？

受訪者，受訪者：(族語 15:00)(族語 15:09)。

受訪者：我們忘記名稱了，就是長竹子，他那個節會很長。

訪談者：比較大支那種？

受訪者：大，不是很大喔，最大十公分而已，五六公分到十公分之間。

訪談者：所以我們現在常看到的那種長的竹子。

受訪者：就現在我砍的。

訪談者：你現在在外面放的那個，綠色那個嗎？

受訪者：對。

訪談者：就是那種，那種是特定拿來做那種？

受訪者：竹籃。

訪談者：竹籃的。

受訪者 2：因為他那個比較長嘛，比較好剝。

訪談者：他節比較長。

受訪者：比較好彎，比較好做處理。

訪談者：所以做要用的東西時，選竹子是要看你要用什麼造型的。

受訪者：對，你要什麼造型的，要選擇甚麼樣的節，節越長越好做。

受訪者 2：大部分的要製成籃子，做什麼的都是要用那種竹子？

訪談者：那種竹子比較多。

受訪者：對，多樣化，那特定的像竹排，那就要用刺竹。

訪談者：用刺竹了。

受訪者：做竹排的，就要用刺竹。

受訪者：刺竹就跟那個麻竹。

受訪者：麻竹。

訪談者：歐麻竹。

受訪者：那個做雨傘的，有沒有印象？

訪談者：歐麻竹那種。

受訪者：麻竹，他就會特別的肥大。

訪談者：所以竹筏也是要用另外一種竹子了。

受訪者：對，他有特定的用途。

訪談者：每一種用具用的都不一樣。

受訪者：對呀，你看我們的扁擔。像扁擔，用刺竹。

訪談者：也是用刺竹。

受訪者：對，他那個刺竹做扁擔，你可以放他二十三十年，只要他不爛掉，五十年你還是可以拿來挑。

訪談者：可以放那麼久？

受訪者：因為你一直觸摸，一直觸摸他，會保持他那個纖維的韌性。

訪談者：常使用。

受訪者：對，常使用，有時候會被燻到，用火燻，還有人的接觸，這樣子扁擔會使用更久。

訪談者：可以用更久。

受訪者：對，使用更久，他有一定的用途。

訪談者：那些竹子在部落周圍山上都可以找到嗎？

受訪者：找的到。

訪談者：野生的？

受訪者：目前都還可以找的到。

受訪者2：以前都自己種。

受訪者：家裡的周圍就要種了。

訪談者：種在自己家周邊？

受訪者：對，沒錯。

訪談者：都自己種比較多？

受訪者：對，不會去拿別人的。

訪談者：所以每一戶他們自己都會種？

受訪者：對。

訪談者：分得很清楚嗎，那個範圍？

受訪者：當然啦，在自己的權力範圍，在權力範圍種。

訪談者：所以有可能我一家在這邊，旁邊就種滿竹子？

受訪者：要不然就是說，我們家兩家的界線，大家統一種這個竹子。

訪談者：早期部落就很常看到大家種竹子。

受訪者：對，竹子是當時都是作防禦用，防風用，當界線用，多重用途。

訪談者：也可以當做這種用途，除了做工具之外，也可以當那種界線。

受訪者：界線，防禦，防風。

訪談者：所以大哥印象中早期老家那邊，立德那邊很多都這樣種竹子？

受訪者：我們家的外圍，靠近河邊都是種竹子。

訪談者：都是種竹子。

受訪者：對，房子的隔壁而已。

訪談者：每一戶都會種。

受訪者：對。幾乎，你只要有地他都種，因為還可以採收竹筍。

訪談者：又可以吃這樣子。

受訪者：可以吃。這個竹筍又可以放很久。

訪談者：那用途很多！

受訪者：很多，對。

訪談者：所以就是大部分都自己種，如果需要用到的話再去砍這樣子。

受訪者：對。

訪談者：比較常用的是刺竹跟麻竹這幾種？

受訪者：所有的竹子都會用到。

訪談者：都會用到？

受訪者：因為有時候我們的圍欄，也是用這個竹子。

訪談者：也是用這種嗎？

受訪者：對，養雞的圍欄，也是這個竹子，這個竹子的名稱到現在還沒想到。

訪談者：沒關係可以慢慢想，比較常用的是刺竹麻竹跟這個竹子。

受訪者：反正我們都叫 tengnaiyan(族語 0:05)(族語 0:06)。

訪談者：(族語 0:06)(族語 0:07)。

受訪者 2：(族語 0:08)(族語 0:09)的名字是指整個竹子。

受訪者：整個竹子的名稱。

訪談者：都包含在裡面就叫(族語 0:14)(族語 0:15)。

受訪者：(族語 0:15)(族語 0:16)，就是竹子。

訪談者：這是噶瑪蘭的。

受訪者：對，噶瑪蘭(族語 0:19)(族語 0:22)。

訪談者：沒關係，可以慢慢想，用具不同竹子就會不同。

受訪者：對。

訪談者：那藤類的用具的話，用什麼藤比較多？

受訪者：藤只有一種，黃藤。

訪談者：黃藤，這個也是自己種還是野生的？

受訪者：野生的以前是靠野生的，那現在有人再種了。

訪談者：早期像阿公他們那年代？

受訪者：都是野生的。

訪談者：都是野生的？

受訪者：到我這年代還是野生的啦。

訪談者：這邊山上都採得到？

受訪者：採得到。

訪談者：都採得到喔。

受訪者：只因為我大概到十八、二十歲的時候，黃藤才開始種植。

訪談者：大概十八歲？

受訪者：十八歲到二十歲之間，才開始大量種植。

訪談者：那時候為什麼會種那麼多，如果野生有的話？

受訪者：不好採。

訪談者：喔，不好採。

受訪者：種植的話很好採收，因為大家想要吃黃藤，藤心。

訪談者：黃藤？

受訪者：是藤心，對，自己種的好採收，也可以拿來做買賣。

訪談者：那時候種的人很多？

受訪者：到處都種每一戶也都在種。

訪談者：都在種。

受訪者：連那一個大哥也在種，哪個不種阿！

訪談者：所以那時候可以自己吃也可以賣。

受訪者：對啊。

訪談者：那個賣是有專門商人來收？

受訪者：對，市場，有專門收。

訪談者：有市場來收。

受訪者：你也可以自己賣。

受訪者 2：其實結婚辦桌都會用到那個。

訪談者：用到那個藤心。

受訪者：大事才再用的，辦桌的時候用最多。

訪談者：辦桌那種喔？

受訪者：對，用做最多。

訪談者：都是從外地來收嗎？是像花蓮市那邊的。

受訪者：對，OK。

訪談者：好，大哥我們先到這裡。

受訪者：OK。

訪談者：現在八點。

受訪者：喔，八點了，很快，六點多到現在一個多小時了。

訪談者：您六點多就已經開始在做了。

受訪者：是啊，看見陽光就爬起來了。

訪談者：也是很早。

受訪者：對呀，要很早！說實在的，我們這個做也比別人慢。

訪談者：現在大哥你這個要做什麼設計。

受訪者：魚籠燈。

訪談者：魚籠燈喔？

受訪者：是魚籠燈

訪談者：這個魚籠你以前看你阿公做過嗎？

受訪者：沒有，這個是我們噶瑪蘭傳統的魚籠。

訪談者：傳統的魚籠。

受訪者：對，我們只是突發奇想而已，讓他變成封閉式的魚籠。

訪談者：封閉式？

受訪者：所謂封閉式就是沒有開放式，開放式的話就是整個就剖開的。

訪談者：整個是剖開的？

受訪者：對，我這個是封閉式的。

訪談者：所以你這個作品算是從噶瑪蘭傳統的魚籠得來的靈感。

受訪者：對，你講對了，沒有人這樣子做過。

訪談者：現在也還沒有？

受訪者：沒有，應該沒有。

訪談者：大哥算是，先創新。

受訪者：對，這個是我們，從自己的計畫設計圖裡面，慢慢去想到說看能不能這  
樣子做，才去做這個樣子出來。

訪談者：你是從這樣子傳統的東西把他變化過來？

受訪者：對。

訪談者：現在這種傳統魚簍還看得到嗎？

受訪者：看不到了。

訪談者：現在都沒有了。

受訪者：因為現在現成的很便宜就買到了，一個魚簍幾十塊錢就買到了。

訪談者：現在都塑膠的。

受訪者：如果要做這個要做好幾天，成本……

訪談者：太貴了？

受訪者：對，成本很貴，其實他不貴，只是時間很貴。

訪談者：很費工，所以早期的魚簍也是用這種竹子在做。

受訪者：完全是竹子做的，加上藤的編。

訪談者：還要再用藤編？

受訪者：對，因為剛開始比較粗糙的時候，不會去想到用藤編，大概也是用竹子  
綁一綁有抓到魚就好了，可能後來想到工藝吧，還是永久的問題，用  
藤編會比較久。

訪談者：用比較久？

受訪者：用比較久，對，加上燻火的話用更久。

訪談者：喔，燻過火。

受訪者：用更久，對。

訪談者：大哥以前也捕過魚嗎？

受訪者：有，我們是什麼船都坐過。

訪談者：什麼船都坐過喔？

受訪者：對，遠洋船，近洋船，一出海就好幾個月了，半年的都有。

訪談者：所以大哥早期也有類似在跑船的？

受訪者：有，我們都在外地跑船。

訪談者：大概跑了幾年？

受訪者：我是跑一年而已不想跑太久，不習慣海。

訪談者：不習慣。

受訪者：應該說不習慣離陸地太久，我是喜歡近一點的。

訪談者：喜歡在陸地上跑就對了？

受訪者：不要一出海就好幾個月才看到陸地，那會累死人的。



訪談者：不習慣？

受訪者：不喜歡，不是不習慣，我不喜歡，比較喜歡出去幾天馬上就可以回來這樣子。

訪談者：那時候跑船是在哪邊？

受訪者：高雄。

訪談者：都在高雄？

受訪者：對，住在高雄，小港。

訪談者：小港那邊？

受訪者：我們幾乎都是在那邊抓魚啦，跟基隆這兩個地方。

訪談者：高雄跟基隆。

受訪者：我們這裡的人幾乎都跑船啦。

訪談者：都有過？

受訪者：都有過啦，你選擇的什麼漁船而已。

訪談者：那時候您大概是幾歲的時候？

受訪者：二十五六歲，二十六七歲。

訪談者：就開始去跑船了？

受訪者：對，我是比較後面了啦，人家十八歲就出海了。

訪談者：可是之前說你有先當職業軍人。

受訪者：職業軍人，對，再跑去的。

訪談者：這種竹子是叫什麼竹子？

受訪者：就是叫長竹子，但是噶瑪蘭話我就想不起來了，就叫他 tengnaiyan(族語 5:05)(族語 5:08)，感覺好像長竹子的發音。

訪談者：所以這種做法也是傳統噶瑪蘭在做魚簍的做法？

受訪者：對，沒錯，我們只是不要給他開放而已。

訪談者：如果要開放的話前面那個頭要把他剖開，剖開之後還是要用藤編過是不是？

受訪者：都要。

訪談者：都還要再編過？

受訪者：都要再編過。

訪談者：您做這個設計有多久了？

受訪者：到今年應該第三年了吧。

訪談者：第三年了。

受訪者：不滿三年，兩年多，因為燕子老師，他有多方面的設計，才去連想到這個問題。

訪談者：他拿來當作藝術創作這樣子？

受訪者：對，我們一直做一個思考聊天，看能不能做這樣的事情，突破傳統的方式。

訪談者：所以你這個也是早期用經驗裡面把它拿來在加以創作這樣子，你年輕的

時候也有在做竹箕嗎？

受訪者：沒有。

訪談者：沒有做過？

受訪者：因為社會變遷了，而且這個東西老人家也不會叫我們小孩子摸。

訪談者：老人家也不會教？

受訪者：不會教我們摸，那時候沒出頭啦。

訪談者：他怕學這個也沒出頭嗎？

受訪者：已經不能當飯吃了，完全機械化了。

訪談者：所以老一輩的就沒有在教這樣子？

受訪者：不教，沒有想到就這樣失傳了，有很多綁法我們都不會。

訪談者：很多老工藝技術都沒有在留下來？

受訪者：對，所以有一些人會綁的他們就一直不斷的研發，像 woku(族語 7:36)(族語 7:39)他們就是一直不斷在研發。

訪談者：所以早期的那種的技術老人家都沒再傳下來？

受訪者：沒有，如果有的話他現在可能還會自己綁。

訪談者：會自己綁喔？

受訪者：會自己綁，小孩子要不要學還不知道，像豐濱部落，有很多老人家很厲害。

訪談者：他們那邊都還會做這傳統的？

受訪者：會，小孩子沒有學。

訪談者：老一輩的喔？

受訪者：對，就像我現在這個樣子。

訪談者：所以大哥以前也沒有碰過這樣子？

受訪者：沒有。

訪談者：有看過阿公他們做過嗎？

受訪者：有啊，他不是做這種東西。

訪談者：他們是做更傳統的？

受訪者：對，更傳統的農具。

訪談者：這樣也很可惜。

受訪者：對呀。

訪談者：老技術沒有了。

受訪者：現在還有這些，如果七八十歲的老人家還在的話，像我爸爸他們，應該如果有摸的都還會。

訪談者：都還會？

受訪者：對，除非你不摸，你沒有摸就是完全就不會。

訪談者：就不行了。

受訪者：對，絕對不行，那叫做不可能，你沒有摸怎麼可能會做。

訪談者：這個是特殊手工藝。

受訪者：對，特殊的手工藝。

訪談者：所以你現在要慢慢把裡面的……

受訪者：那個肉。

訪談者：肉？

受訪者：對。

訪談者：要一個一個慢慢把他刨除掉？

受訪者：對，刨除掉，這樣比較會柔軟，比較好做事。

訪談者：所以早期的話，就是你現在握著那邊會把它剖開這樣子？

受訪者：對，一定剖開。

訪談者：剖開後比較好削嗎？

受訪者：會，很好削阿，就不會這樣悶著剖開削，待會我那邊有已經剖好的，也要這樣子削，開放式的。

訪談者：喔，開放式。

受訪者：對，等下我就要削了。

訪談者：所以現在有封閉式跟開放式兩種做法了？

受訪者：對，你講對了，但是封閉式這個只能做燈飾。

訪談者：做燈飾？

受訪者：沒有辦法拿來抓魚。

訪談者：現在是把他設計可以做燈飾這樣設計？

受訪者：對，完全是燈飾的設計。

訪談者：所以大哥這個做是第三年在做喔？

受訪者：我們這次是配合原民會的案子。

訪談者：要做出來展覽的嘛？

受訪者：對，要做出展覽，我們十月份，要大概做出二十項的作品。

訪談者：二十項作品喔？

受訪者：對，要拿去展覽。

訪談者：在哪邊展覽？

受訪者：就在花蓮吧，我們到現在還沒有找到正確的位置，很難阿，因為展覽區都有人在展覽。

訪談者：展覽吼？

受訪者：對，所以說必須要跟他們協調，一個禮拜還是一個月這樣子。

訪談者：所以現在要很趕呢！

受訪者：對呀，十月份拉，還可以啦二十件。

訪談者：二十件大哥是有設計哪些作品？

受訪者：恩，有設計圖。

訪談者：大概有哪幾類？

受訪者：所謂的哪幾類？

訪談者：就是做魚簍燈外還有什麼作品？

受訪者：都是魚簍燈，但是有大小的不同。

訪談者：大小不同。

受訪者：還有圖樣的不同。

訪談者：喔，圖樣還會不同。

受訪者：對呀，你可以跟陳老師，待會他起來時候，跟他拿設計圖看。

訪談者：那個設計圖，是您設計還是？

受訪者：對，都是我自己畫的。

訪談者：你自己畫的，不簡單耶！

受訪者：沒有拉，就是一定想要突破，就自己畫，跟老師討論。

訪談者：跟曉燕老師？

受訪者：曉燕老師討論，對。

訪談者：所以他主題就是以魚簍燈為主？

受訪者：對。

訪談者：然後您在規劃說它的形狀改變，做一些大小不同這樣子？

受訪者：對，你講對了。

訪談者：所以大哥你之前的工作經驗跟這個有相關嗎？

受訪者：沒有，我做水泥工阿，以前都做水泥工。

訪談者：做這個之前還是在做水泥工？

受訪者：什麼都做臨時工阿，也有做一些工藝，像傳統弓箭拉。

訪談者：傳統弓箭也有在做？

受訪者：有啊。

訪談者：你現在這邊還有作品嗎？

受訪者：有啊，有作品啊！待會拿給你看。

訪談者：好哇！所以你之前都沒有在這個經驗？

受訪者：對。

訪談者：那是什麼機會之下會想到說開始來做這個？

受訪者：應該是來到這裡，看到老師，在做作品吧，然後她說有噶瑪蘭的一些傳統的東西，沒有人傳承。

訪談者：沒有人傳承喔。

受訪者：沒有人傳承，然後我就問一些耆老，才知道以前噶瑪蘭的魚簍，是用這種方式做成的，就是直接是開放式的，不像阿美族的是全部剖開，我們是只有剖一邊，一邊沒有剖就變成漏斗型。

訪談者：變成一個這樣漏斗型？

受訪者：對，這就是我們噶瑪蘭的魚簍，跟其他族群完全不一樣。

訪談者：跟阿美族他們又不一樣了。

受訪者：不一樣，他們完全是開放式的。

訪談者：兩邊都全剖。

受訪者：全剖，然後削好，削得很細很細，才做成魚簍，我們感覺起來好像比較

懶惰吧，比較迅速。

訪談者：可是他們那個比較……

受訪者：其實我們是比較環保，因為我們開放式的時候，開口會比較大，我們只抓到大的魚，小的魚都抓不到，因為他是蠻開的。

訪談者：縫隙比較大。

受訪者：對，縫隙比較大，我們對河口，河怎麼下來，我們就用接的方式，接水的方式，比如說，水從上面下來，那我們就把魚簍靠上去，我們等的是機會，掉下來就抓到他。

訪談者：等他這樣沖下來之類的？

受訪者：對，我們不會去找一個陷阱這樣不是，就是放上去而已。

訪談者：就把他單純放在河邊這樣子？

受訪者：沒有，對著河口掉下來的地方，像瀑布的地方。

訪談者：所以就跟其他族不一樣。

受訪者：完全不一樣，對。

訪談者：所以是大哥三年前回到這邊，才開始跟老人家學習請教這樣子？

受訪者：對，你講對了。

訪談者：然後跟曉燕老師合作，合作看如何做規劃這樣子？

受訪者：沒有錯，進一步的看能不能做的比較現代化一點。

訪談者：變得比較藝術？

受訪者：藝術性的對，比較人家能夠接受這樣子，老是做以前的魚簍也沒有用啊，也沒有拿去抓魚啦！

訪談者：所以像阿公他們以前都會做那個魚簍？

受訪者：會，他們削竹子幹嘛都很厲害，削藤皮削竹子很厲害。

訪談者：藤就是上次您說那種黃藤對不對？

受訪者：對，黃藤，那個黃藤，很久以前很久以前，老人家就拿來用了。

訪談者：他們就有在用了喔？

受訪者：對。

訪談者：所以大哥那時候回來部落已經搬過來這邊了？

受訪者：對。

訪談者：搬來這邊多久了？

受訪者：我就是我們原本是住立德嘛，搬來這裡也是三年多了。

訪談者：也是三年多。

受訪者：對。

訪談者：就剛好那時候回來這邊？

受訪者：對，應該是九十七年還九十八年吧，就那段時間。

訪談者：搬過來這邊？

受訪者：就搬過來這邊，開始做這些工藝，那我之前是在光復拉，也有自己的工作室 專門做弓箭。

訪談者：光復那邊有自己的工作室？

受訪者：那個時候，還沒有搬過來的時候。

訪談者：那個工作室是專門做弓箭類？

受訪者：對，不一定是弓箭類，就什麼弓，什麼樣的木弓都做。

訪談者：弓箭是其中一個這樣子？

受訪者：對一個項目而已。

訪談者：還有做其他的嗎？

受訪者：沒有了。

訪談者：弓箭為主這樣子？

受訪者：對，弓箭為主，要不然就是，也不能講說雕刻，也是一種竹雕。

訪談者：竹雕？

受訪者：竹子的雕刻。

訪談者：可以雕成什麼樣的作品？

受訪者：圖案而已。

訪談者：圖案而已？

受訪者：圖案而已，不然就是簡單的動物圖形。

訪談者：竹雕那種喔，也是用這種竹子嗎。

受訪者：對，完全就是用這種竹子，就是在竹子的節裡面做這些圖案。

訪談者：自己設計規畫這樣子？

受訪者：對，規劃去刻，然後把他刻出來。

訪談者：哇！那很費工。

受訪者：是很費工。

訪談者：這種竹子好雕刻嗎？

受訪者：不好阿，會很容易裂。

訪談者：很容易破損掉嗎？

受訪者：不是，不容易雕他拉，就是它的外皮有沒有，這個肉的地方不容易雕。

訪談者：喔，不容易雕刻。

受訪者：要很細，要慢慢的雕，也是雕得起來拉，反正竹子就是這樣拉，你要非常認識他拉，這樣子很容易或是這樣不容易。

訪談者：這樣反而不容易。

受訪者：你要這樣子雕它不容易，它的纖維都是順勢的，你要逆向的雕他，他一定不答應阿。

訪談者：就不順。

受訪者：就不順，你要很圓很方都不容易。

訪談者：都不行。

受訪者：要慢慢的慢慢的。

訪談者：您現在光復那個工作室還在嗎？

受訪者：沒有了已經收掉了，就搬來這裡後，就收掉了。

訪談者：收掉了？

受訪者：對。

訪談者：那邊大概開了多久工作室？

受訪者：一年多。

訪談者：九七年大概九六年那時候。

受訪者：對。

訪談者：那時候怎麼會想說自己要來開個工作室？

受訪者：發覺好像需要。

訪談者：有需要？

受訪者：加上興趣，因為好像正流行工藝。

訪談者：那時候在流行喔？

受訪者：正在流行工藝，想要說學習看看，還沒有抓到真正想要做甚麼啦！

訪談者：就是慢慢在摸索這樣。

受訪者：對，就在摸索，因為光復那邊，也有很盛行的木雕。

訪談者：喔，那邊很盛行。

受訪者：木雕，mapabesu(族語 0:15)(族語 0:16)超過了，聊著聊著就割超過了。

訪談者：不能割得太細喔，刮太多？

受訪者：對呀，超過了，超過了它的範圍，這部分就要被縮小了，這個就是要小心的地方，竹子就是這樣，一不小心你就劃過去了，劃過去就……

訪談者：危險了。

受訪者：對，就變成它變的要很細了，真是的，不小心就超過了

訪談者：害您分心。

受訪者：沒有啦，是自己不小心。

訪談者：所以你那個工作室開了一年多，後來就回來這邊？

受訪者：對，完全沒有住在那裡。

訪談者：沒有住在那裡？

受訪者：就離開了，那時候想是說要去別的地方學東西啦。

訪談者：那光復那邊好像也是您的……

受訪者：對，也是故鄉。

訪談者：算故鄉喔。

受訪者：對媽媽的故鄉。

訪談者：所以你那時候竹雕也是跟當地人學習的還是說……？

受訪者：沒有，竹雕是來這裡學的。

訪談者：竹雕是在這邊。

受訪者：對。

訪談者：到這邊才學。

受訪者：喔，沒有，在那邊就有學了，自己學的。

訪談者：自己摸索。

受訪者：看到人家的圖樣，我自己摸索。

訪談者：那很不簡單！

受訪者：NO，你要買工具，不是說就這樣子挖一挖就不行。

訪談者：不行喔？

受訪者：要有工具，對。

訪談者：工具會很複雜很多項嗎？

受訪者：應該不能講說複雜，就是有多樣化啦。

訪談者：多樣化喔，應用很多種不同的。

受訪者：對，像鑿洞類的啦，有很多用途啦，還是鑿，或是挖。

訪談者：挖的，雕的。

受訪者：都有，那些工具，不知道放到哪裡去，要去倉庫找一找。

訪談者：都還在？

受訪者：在啊。

訪談者：像大哥這個剖，一個可以剖成幾片？

受訪者：差不多二十三片吧。

訪談者：二十三片，這是固定的，還是要看大小？

受訪者：對，要看大小，越大才越多片，到四十片都有。

訪談者：都有。

受訪者：對，我做過四十片的。

訪談者：這是最大的？

受訪者：大的，差不多直徑在十五二十。

訪談者：二十喔。

受訪者：這麼大，對，二十公分的。

訪談者：哇！那很大一個捏，你那竹子都是這邊當地產的？

受訪者：對，我們山上這邊的，當地的。

訪談者：這邊山上就有？

受訪者：有。

訪談者：這個真的很細心喔？

受訪者：是啊，所以我剛才講的，一不小心就劃過去，這個就變小支了。

訪談者：阿公他們以前做魚簍的做法跟這差不多？

受訪者：削是差不多拉。

訪談者：削差不多厚。

受訪者：對，削是差不多拉，魚簍沒有什麼改變。

受訪者：那個魚簍是，全部裹起來一根一根，在組起來。

訪談者：在組合這樣子。

受訪者：nana Amis nayansa(像阿美族一樣)(族語 5:18)(族語 5:19)，對呀，爸爸講  
那個是後來阿美族的，不是後來作法，我們也有學到。

訪談者：也有學到，跟他們學習。



受訪者：因為他們可以抓小魚抓。

訪談者：可以快一網打盡這樣子？

受訪者：一網打盡，反正他們就是竹子剖一剖，都一樣大小，很漂亮。

訪談者：很漂亮。

受訪者：對，不像我們這個，就會有大小之別。

訪談者：喔，他們是剖開來削？

受訪者：對，每一個族群的傳統，都有他們的圖騰拉，從工藝裡面看見圖騰。

訪談者：所以大哥在這作品裡面會呈現出來嗎？

受訪者：會，這個我們會拿去展覽阿。

訪談者：所以這個也算是噶瑪蘭的一種圖騰的象徵？

受訪者：這個不是耶，這是生活用品。

訪談者：生活用品，那你剛提到圖騰象徵您現在還有在做嗎？

受訪者：NO，沒有，現在已經大家都統一了，不再像不是像以前這樣有，比較有特定的圖騰，屬於家族性的圖騰。

訪談者：噶瑪蘭早期有？

受訪者：應該有。

訪談者：像您印象中有看過的大概是什麼樣的圖騰？

受訪者：NO，我沒有看過。

訪談者：你沒有看過？

受訪者：就算看過就現在大家看到的圖騰一樣。

訪談者：阿公有看過嗎？

受訪者：不知道耶，你要問他。

受訪者 2：我也沒有看過。

受訪者：以前的圖騰。

訪談者：所以現在也不容易找了喔？

受訪者：對啊，因為圖騰這個東西現在大家都一樣了。

訪談者：融合在一起喔？

受訪者：對，漂亮就做，也不講說那個圖騰是誰的，有沒有違反都已經都不重要了。

訪談者：像這邊的部落，好像入口都沒有圖騰的象徵。

受訪者：沒有，應該要做，是目前可能還沒有去規劃它吧。

訪談者：因為很多部落入口都會有那種意象的圖騰代表？

受訪者：對。

訪談者：這樣完成一個竹簍要耗多久的時間？

受訪者：很久耶，你做它很容易，因為還有一個過程就是還要，去做處理。

訪談者：採回來之後，它還有哪些要處理的程序？

受訪者：就要泡海水。

訪談者：竹子要泡過海水。

受訪者：然後還要煙燻。

訪談者：煙燻。

受訪者：對，就是這樣，這是老人家們的智慧。

訪談者：所以採回來之後要先泡海水。

受訪者：不是，先剖好，像我現在做好之後要拿去泡海水。

訪談者：泡海水是要讓它更……

受訪者：更永久。

訪談者：可以放更久一點。

受訪者：對，更久一點。

訪談者：它泡水不會容易腐爛嗎？

受訪者：不會，竹子喜歡海水，而且不被蟲吃掉。

訪談者：反而不容易被蛀了，一般的自來水那種不行。

受訪者：不行？

訪談者：一定要海水才可以。

受訪者：對。

訪談者：大哥怎麼會知道說要用海水泡，也是阿公教的？

受訪者：對，他們的智慧。

訪談者：等於是說從阿公那邊傳承下來。

受訪者：他教我們怎麼做，我們就做。

受訪者 2：因為以前我們的阿公他們阿，菜籃什麼籃都有做阿，做好就要給它泡海水，然後拿上來燻。

訪談者：泡好之後拿上來燻。

受訪者 2：他這樣子才不會有蟲。

訪談者：不會有蟲蛀吼，它泡通常要泡多久？

受訪者：半小時。

受訪者 2：差不多一二十分鐘也可以。

訪談者：泡一二十分鐘就可以了？

受訪者：只要入味就對了。

訪談者：喔，有入味就可以了，所以泡好之後燻，燻完大概就可以開始做編織了嗎？

受訪者：對，要不然編好也可以。

訪談者：編好也可以。

受訪者：對，都可以啦！

受訪者 2：因為我看老年人這樣子，大部分都編好做好後再燻。

訪談者：再燻這樣子。

受訪者：泡海水。

訪談者：所以它沒有一定的程序，可是這幾個是一定要做的。

受訪者：一定要做到。

訪談者：看個人習慣這樣子。

受訪者：因為他還很新。

受訪者 2：因為竹子像現在新新的這樣，不給它泡海水的話，蟲子馬上就來。

訪談者：蟲子就馬上吃，蛀掉？

受訪者 2：弄好了就讓它泡海水，拿去燻這樣。

訪談者：所以也可以先把作品做好再燻也可以。

受訪者：對，都可以。

訪談者：看個人的習慣。

受訪者：對，以前的人是，做好之後，一邊用一邊燻，用很久。

訪談者：用很久。

受訪者：不是說一直燻，因為它是一個用具，用好之後它就放在廚房，因為以前生火嘛，很自然的就被煙燻，第二天又被拿繼續用。

訪談者：繼續做這樣子。

受訪者：對，他不會壞掉。

訪談者：不容易壞？

受訪者：不容易壞。

訪談者：所以泡跟燻這兩個是一定要的手續。

受訪者：一定要的過程，對。

受訪者 2：講來講去 我們海邊的人都是這樣做。

訪談者：都是這種做法。

受訪者 2：像光復沒有海的話，還是一樣在做。

受訪者：沒有別的方法，直接煙燻了啦！

訪談者：光復那邊就沒有在泡海水了。

受訪者：沒有辦法泡。

訪談者：靠山喔，那他們那邊不就容易蛀掉？

受訪者：對，容易，所以他們也是直接煙燻啊，用好之後就放在火旁邊。

受訪者 2：他們一燻下去最少都用到一兩年。

訪談者：一兩年，所以泡還是保持比較久？

受訪者：是，糟糕，不能斷掉喔，忙了一整天了，很糟糕捏，已經很細了，挺恐怖的。

訪談者：喔，要很小心。

受訪者：是，因為這邊的纖維直接牽過去，我剛才講過嘛，竹子就是這樣，它是直的。

訪談者：要順它喔！

受訪者：不是，要很小心的順，一大順的話，就開了。

訪談者：就裂開了。

受訪者：因為它是不規則嘛，一邊大一邊小。

受訪者 2：你要用另外一個刀啦，小刀，你要拿兩隻刀啦，到那個地方用小刀。

受訪者：它刺得很深。

受訪者 2：沒關係啦，就這樣子過去就好，用那個藤綁起來！

訪談者：所以大哥現在用的刀還有分好幾種？

受訪者：有。

訪談者：這個算大刀？

受訪者：小刀。

訪談者：這個算小刀？

受訪者：這個還不是拿來做修飾用的。

訪談者：還有更小的在修飾的，這種是什麼刀？

受訪者：我懶惰啦！

訪談者：所以做這個作品工具也要用很多喔？

受訪者：對。

訪談者：都是刀類的？

受訪者：都是刀類的，對。

訪談者：這樣子工具做下來會有多少件，會用到多少個工具？

受訪者：大概五六件吧。

訪談者：用到這麼多！

受訪者：有大刀小刀，還有這種修飾的刀。

訪談者：還有修飾的刀。

受訪者：這種修飾的刀，外面沒有賣，自己去訂的。

訪談者：還要特別訂做的？

受訪者：訂做，對。

訪談者：所以它是訂做的？

受訪者：訂做的。

訪談者：到花蓮市訂做嗎？

受訪者：對，到市區，到花蓮市訂做。

訪談者：那阿公他們以前用的工具刀是用什麼刀，也是嗎？

受訪者：也是訂做阿。

訪談者：也是要訂做？

受訪者：自己做吧，他們很厲害，還是去給師父做？

受訪者 2：拿去給師父做。

受訪者：給師父做，專門做鐵工的，鐵刀的。

訪談者：都要請他們做喔？

受訪者 2：形狀怎麼樣怎麼樣告訴他，他就做了。

訪談者：請他這樣子畫好圖這樣子。

受訪者：對，只有做工藝的人才想到說我要用什麼刀，像這一支外面沒賣阿。

訪談者：沒有在賣。

受訪者：這是唯一的一支，我有去問那個老闆，沒有人做這樣的。

訪談者：所以大哥這種刀也是算傳統的工具刀？

受訪者：對，傳統的一種工具刀，只是縮小而已，刀柄應該要在短一點，現在使用的刀很不方便(族語 18:38)(族語 18:47)。哎呀，好像每一支都會撞到。

受訪者 2：要小心呀，不然破個洞。

訪談者：不能削太深喔？

受訪者 2：削太深就會跟對面的又不一樣。

訪談者：大小就會不一了，所以阿公也算是您的師父。

受訪者：對啊，他都會教一些沒有做過的事。

訪談者：所以大哥這種經驗也是跟阿公學習這樣子？

受訪者：沒有耶，他只是看到我要做甚麼他就教。

訪談者：沒有特定教你說要做甚麼，就是阿公看您做的時候，把他之前的經驗跟您分享這樣子？

受訪者：對，因為這個以前已經不是拿來當飯吃，所以他們沒有教。

訪談者：所以他是現在看您在做邊看？

受訪者：看到，他說這個應該是怎樣做這樣，有他們的記憶跟經驗。

訪談者：慢慢跟你分享這樣子。

受訪者：對。

訪談者：大哥以後有沒有打算教個學徒或者是教學生？

受訪者：教學生是有啦，想要教，這本來就是要教，這是一個傳承，有人願意學就教。

訪談者：打算在部落這邊嗎？

受訪者：對，也只有在這個部落教阿，其他的地方沒有，除非其他的部落想要學，看到我們的作品說他們也想要學，現在這個作品已經沒有分說是哪個族群啦，以前這個做法只有噶瑪蘭這樣子做。

訪談者：算是噶瑪蘭特殊工藝喔！

受訪者：對，其他的族群沒有這樣子做。

訪談者：所以您目前有規劃自己要再開個工作室來教學生？

受訪者：對啊，我們有在計畫做，在這裡做一個工作室。

訪談者：也是在這邊？

受訪者：對，做工作室。

訪談者：目前已經有在規劃了。

受訪者：對，所以我們想，因為我們的戶口目前也還沒搬過來，想要把它搬過來然後申請工作室。

訪談者：現在部落這邊，除了你之外還有人在做嗎？

受訪者：這個沒有，只有我在做。

訪談者：就只有你在做。

受訪者：跟燕子老師在做，其他的在做藤編。

訪談者：喔，藤編，像馬蓋先。

受訪者：也做藤編，傳統技藝，就是算部落工藝。

訪談者：喔，現在這邊就您在做了。

受訪者：竹編就我在做。

訪談者：他們沒有在做？

受訪者：沒飯可吃啦！

訪談者：靠那個不好生活，大哥您現在這邊有做好的竹簍燈嗎，還沒有成品？

受訪者：目前沒有。有的我放在花蓮。

訪談者：是在哪邊？

受訪者：壽豐。

訪談者：壽豐，那邊現在是做展覽？

受訪者：沒有，就是那邊我們還有一個工作室在那裏。

訪談者：喔，壽豐還有一個工作室？

受訪者：對，大部分都是老師的作品在那裏。

訪談者：作品都會放在壽豐的工作室，平常那邊有人嗎？

受訪者：沒有，我們就當做倉庫。

訪談者：當倉庫把作品放那邊？

受訪者：除非我們去花蓮辦事情，然後去那邊做整理這樣，還有就是我們有特定的東西要在那邊做，不適合在這裡。

訪談者：就會到那邊去？

受訪者：對，就在那邊待好幾天，把東西做完再回來。

訪談者：所以這邊現在沒有完成的作品在這裡？

受訪者：對。

訪談者：在壽豐那邊？

受訪者：對，目前沒有。

訪談者：現在有在做展出了嗎？

受訪者：有展過阿，現在是沒有，已經展過了。

訪談者：已經展過了？

受訪者：對，展過了，有圖樣，有一些資料啦！

訪談者：好哇，等等跟曉燕老師借一下。

受訪者：對。

訪談者：可以讓我拍一下嗎，像外面有看到一個很像船天鵝造型那個也是？

受訪者：那是第一件作品，所以保留到現在。

訪談者：那個是第一件？

受訪者：雛型。

訪談者：那個造型是您規劃的還是？

受訪者：陳老師跟在地耆老一起研究完的。

訪談者：那個算是傳統用品還是？

受訪者：傳承的，那個就是我們噶瑪蘭的魚簍造型，他本來是開的嘛，它只是給

他綁起來變成一個船型。

訪談者：稍微做個造型變化這樣子。

受訪者：對，他原本是開放式的。

訪談者：喔，那個是大哥的第一個作品。

受訪者：不是我的，是陳老師跟這邊一個……

訪談者：耆老這樣子。

受訪者：他們想是說噶瑪蘭的魚簍是怎樣，他們在做一個初步的造型樣子。

訪談者：稍微把它改變這樣子。

受訪者：對，本來是沒有這樣子改變，本來就是開開的，這就是我們的魚簍。

訪談者：可是我看它那個頭很像那個鵝。

受訪者：你說那一邊那個，那是新造型。

訪談者：新造型的。

受訪者：我以為你是說掛在這邊這一個，你說像鵝那個是……

訪談者：這算創新的。

受訪者：創新的，就是老師它的創意，他畫出來的啦！

訪談者：所以這樣一件作品要很長時間呢！

受訪者：對呀，就是要一直跟他玩，甚至失敗也有可能，像我前面有一件，就失敗阿。

訪談者：沒有順著他就容易斷。

受訪者：斷掉。

訪談者：所以大哥在做好之前都會先畫好設計圖。

受訪者：對，先畫好，一定要有設計圖，要不然憑空想像很困難。

訪談者：所以你這次的作品大概要二十件。

受訪者：對，大概二十件左右，因為我們跟原民會有這樣一個企畫案。

訪談者：合作的。

受訪者：他算是補助我們啦！

訪談者：這個也需要有補助吼，不然不容易。

受訪者：對呀，我就跟你講沒飯吃。

訪談者：為藝術創作不容易。

受訪者：對呀，不做也不行呀，這個是一個傳統技藝阿，所以我們部落還好有幾個工藝師阿，部落工藝師。

訪談者：現在這邊有幾位工藝師？

受訪者：目前的就是，目前在做的就是 woku(族語 9:33)(族語 9:34)跟馬蓋先。

訪談者：兩個。

受訪者：就這兩個。

訪談者：他們是藤編的？

受訪者：對。

訪談者：你的雕刻算是？

受訪者：他們算是純粹藤編，像我們是竹藤編。

訪談者：可是竹藤編目前就您在做這樣子，在您來之前這邊也沒有人在做。

受訪者：就他們兩個。

訪談者：他們是藤編的嘛，竹編的沒有。

受訪者：沒有，就是就我們開始。

訪談者：從你們開始。

受訪者：從我們開始。

訪談者：那也不簡單！

受訪者：對呀，還好啦，有看見部落這些部分，沒有被遺忘。

訪談者：還是需要經驗傳承喔？

受訪者：對，要。

訪談者：可是現在部落這邊年輕人不多。

受訪者：目前，對，你看不到，他們都在都市，都在大都會。

訪談者：所以大哥之後如果打算招生來教學生的話，會是以年輕的為主嗎？

受訪者：這個就很難了。

訪談者：可是年輕的……

受訪者：如果年輕的來學是最好阿，問題現在沒有年輕人要去碰這些東西，大致上應該都有了一定年紀之後，除非是他真的有興趣，從小就有興趣。

訪談者：來這邊學習這樣子。

受訪者：要不然通常是到一個年齡之後 想要去玩玩祖先們的東(族語 11:57)(族語 12:00)。這個太大支了，另外一隻太大，要拿去給他修飾修改，不修改不行。

訪談者：真的很費工。

受訪者：對，完全很費工，這一支一天吧。

訪談者：光削這樣子。

受訪者：對，就是要花一天的時間才會完成，剖它再做修飾要一天，這只是一個小部分而已。

訪談者：算是個剛起頭的步驟而已。

受訪者：對，起頭的步驟而已。

訪談者：這種竹簍早期都是放在河邊的。

受訪者：對，如果是魚簍，竹簍有多種阿，裝菜的裝米的，然後裝你的器皿拉，都可以。

訪談者：都可以喔，魚簍是其中一個這樣子。

受訪者：對。

訪談者：阿公以前常去放嗎？

受訪者：要問他。

受訪者 2：常去。

訪談者：很常去放魚簍？



受訪者 2：因為那時候在河裡的東西還很多。

訪談者：河邊還很多喔！

受訪者 2：不像現在了。

受訪者：隨便抓都有。

受訪者 2：不像現在河裡連河裡的蟑螂都沒有了。

訪談者：環境不一樣了喔？

受訪者 2：不一樣了。

受訪者：對。

受訪者 2：哪像以前要什麼就有什麼。

受訪者：它應該是被那個農藥所破壞的，農藥破壞的話完全就不行了，妨礙我工作。

訪談者：那大哥在做的時候需要看設計圖嗎？

受訪者：設計好了要看，還是要看，雖然記憶裡面有，還是要按照自己的計劃來做。

訪談者：還是要看過。

受訪者：設計圖，因為我們這個成品有做計劃寄給原民會，要按照我們計畫的圖樣做給它。

訪談者：要按照你當初設計的那個。

受訪者：對，設計的樣子做出來，然後去作展覽。

訪談者：您現在設計了二十件嘛，對不對？

受訪者：差不多二十件，對。

訪談者：二十件都是不同造型這樣子設計。

受訪者：對，差不多都不同的造型。

訪談者：魚簍為主，可是他設計規劃會不一樣。

受訪者：對，它的樣子不一樣。

訪談者：樣子會不一樣。

以下為訪問內容

女受訪者：就是這個，這幾個是他後來……

受訪者：都拔出來了啦！

女受訪者：原民會提的那個設計圖，這個是教會的那個。

訪談者：十字架？

女受訪者：你知道他是做燈吧。

訪談者：我知道。

受訪者：這個都是用鉛筆畫的，對，這個樣子。

女受訪者：這些不一樣啦，這些是之前他畫的一些草圖！

受訪者：對，這草圖。

女受訪者：後來有跟原民會提出來，提個就是有一個系列，有好幾個系列，好幾

個系列總共他說二十幾件。

訪談者：喔，二十幾件。

女受訪者：可是大概有四五個系列啦，比如說有窈窕淑女系列，窈窕淑女在哪裡？

受訪者：來，在這裡。

女受訪者：看那個，這個比較清楚，這個是入口意象比較大型的，它是想要，因為之前我設計許多比較大型的作品，然後他也從這邊也有一些想法，因為我們去加拿大也有做了一件兩個相對的作品，然後這個他自己在構想的要有這樣的想法。

訪談者：大哥他構想出來把他畫出來這樣子。

女受訪者：對，就是之前我設計的東西，他有一起參與做，然後後來他自己也有一些他自己的構想，就是都是，這個入口意象有點是，兩個個體做互相融合的一個想法，所以可以看得出來這個魚簍跟這個魚簍，在做一個交錯的想法，這個很大型。

受訪者：大概三四米，才編好。

女受訪者：就是之前我設計的東西都是很大型的，這幾個系列是先畫，然後可是跟原民會提的是比較生活產品。

訪談者：喔，生活產品。

女受訪者：像這種就是生活產品，這個是入口意象，所以這個也是很高，就是讓人可以穿越。

受訪者：大概都三四米高吧！

訪談者：所以很大型的作品喔！

女受訪者：這幾個這樣的作品其實挑戰性很高，所以它還要研究一下，所以今年這個原民會這件作品還沒有提出來。

受訪者：有，在計畫書裡面有。

女受訪者：那這個挑戰性就很高，然後另外一個像這個都是比較是產品式，就是比較運用可以運用在室內空間的，像這個就是有點教會的地方可以運用。

受訪者：十字架。

女受訪者：因為他本身也是基督教徒阿，他也想要做這樣。

訪談者：所以大哥會把信仰上的稍微應用到設計上。

女受訪者：因為燈的意象會給人有一些想法，這會跟他的信仰很容易會結合再一起，像個幾個都挑戰性比較高，像是對竹子的彎曲。

受訪者：因為竹子是不可能彎的。

女受訪者：那這個原來建議說，因為他原來畫出來還沒有想說要放在哪裡，那我跟他討論，然後把那種想像實際化，覺得這樣造型很有變化，所以把他設計成入口意象大一點。

訪談者：像它那個彎曲度那麼大，那大哥怎樣子讓竹子彎曲？

受訪者：就要慢慢燒吧。

女受訪者：所以他們要跟老人家一起研究，我這樣設計出來其實，竹子有一種彈性跟強度，我們也要跟老人家以前也有一些經驗，也許比如說做竹筏的經驗或其他的經驗，那我們可以請教，或者說我們還要再經過其他技術的一些融合。

訪談者：可是主要還是要用烤慢慢去烤。

女受訪者：對，都會用比較自然的工法，這個就是窈窕淑女系列，就是這些立燈，可能可以放在室內的，然後因為這些曲線性阿，所以我們把它稱呼窈窕淑女，比較柔和的比較細致性一點，大概這個有一百八十公分，我們有寫。

訪談者：也是很高。

女受訪者：三十公分的直徑，大概適合家庭裡面的一些角落阿，客廳或者是一些空間的感覺，那這個是森林系列，那這個森林系列也是跟我之前設計的一個小森林系列有點接近，那他自己有其他的想法，比如說腳的地方把他做擴大起來。

訪談者：所以大哥他有稍微做調整。

女受訪者：之前我做的森林系列是，多半就是像竹子，就是像森林裡面的感覺，然後中間有一些空出來，可是像這樣的一個設計有沒有，就是頭尾都沒有剖開中間有剖開，我們是應該只有這次，就是說我們這樣設計只有我們才這樣做過，這是一個新的嘗試，就像他那樣的彎曲，也是非常新的嘗試了，技術上都要做一些挑戰。

訪談者：很費工呢！

女受訪者：是阿，這個是要做創意有一點是也要挑戰一些新的技術跟，因為你的圖面跟想法是新的嘛，可是你的工藝比如說它的材質跟某一些綁藤的技術阿，竹子的技術是傳統的，是傳統工藝的可是我們的造型 會做新的設計這樣子。

訪談者：可是傳統技術還是會在裡面。

女受訪者：會存在，就是希望會這樣，這個也是窈窕淑女，這個兩個都是窈窕淑女。

訪談者：這個都是大哥一筆一筆把他畫出來。

女受訪者：本來用鉛筆。

受訪者：用鉛筆這樣子畫。

訪談者：先用鉛筆打個底稿這樣子。

女受訪者：其實他這些圖，他是有前年要提那個原住民住村，然後我請他畫，然後時間很趕來不及時間過了以後，我就跟他講說，其實他的想法還沒完全展現出來，所以叫他畫，所以他一個月之內一直很專心的畫畫了很多，所以我就根據他那時候的圖，跟他講說去年我們再來做另外一個提案。

訪談者：做規畫這樣子。

女受訪者：對，所以這些圖就慢慢這樣產生，這個是子母燈，就是這是我們這個魚簍，割完的魚簍一個很特色的地方，一個點都沒剖開，其他的地方剖開，那這個是兩個魚簍裝在一起，他其實是一組的，到這邊以後，他中間有一組魚簍燈造型，外面再一組魚簍。

訪談者：所以他要用兩個竹子接，還是一根而已？

受訪者：也是一根。

訪談者：那個技術性不會更高？

女受訪者：但是他這個有可能，比較有可能，就是說因為就是這個燈要變胖厚，都是因為加竹片。

受訪者：對要加。

女受訪者：本來的竹片比如說全部十六片，那你把它分裡面八片，外面八片，可是這個外面的八片還要加其他的竹片。

訪談者：增加它的數量。

女受訪者：所以它其實它的肚子可以膨很大，其實是可能的，或者說他做很多層也是可能的，只要將它的竹片，還有它的藤環，變同心圓裡面一層外面一層這樣就可以，這個就是說你要設想，有很多創意可是，你要去實際上對這些技術有點掌握，才知道它的可能性。

受訪者：對呀，就差不多了，這些都是手稿了。

訪談者：這邊都是手稿了喔。

女受訪者：這個是立燈，這個也是窈窕淑女。

受訪者：這個還有一個，這個是沒有在一起的。

訪談者：這個是沒有連在一起的。

受訪者：這是開的，對，剛剛那個子母燈的設計是這個樣子，一半厚。

訪談者：一半厚。

受訪者：對，這樣才會很清楚它的樣子。

女受訪者：就是說它的圖畫這樣子，兩邊讓你看的到說，它其實是三個，這個變成是有三枝竹子了吧！

訪談者：就有三個。

受訪者：三枝竹子，對。

女受訪者：但是其實，也可以變成是一枝竹子的做法，也是可以。

訪談者：就看大哥他怎麼去應用這樣子。

女受訪者：對，就是技術上可以一枝竹子的做法，就是也有一體成型的效果。

受訪者：這個是……

女受訪者：沒有，他這個就開始在玩的，就是……

受訪者：最後一張了。

女受訪者：你如果說一些創意的想法一直進入後，你可以達到一個狀態就是，那個天馬行空的感覺就出來，所以他後來我跟他講說，你越隨意越好，其實這裡面過程有一些就是刺激他去想像，然後就慢慢的產生一些，像這

樣其實可以做一些很自由的編法，這個還可以去想一些技術問題啦！

受訪者：後來就城堡系列了啦！

女受訪者：這是城堡。

訪談者：所以大哥它有幾個系列不同這樣子，像城堡系列，入口意象的，還有子母的。

女受訪者：這些大型的，像城堡系列跟那個入口意象，應該是，我們這次應該沒有做吧！

受訪者：沒有做。

女受訪者：因為我們這次原民會提案，主要以產品為主，這些他都可以做，只是說可能未來或明年度，會把它做出來，就是有其他的機會把它做出來。

訪談者：先設計草稿這樣子。

女受訪者：對，因為這些他之前都畫好了。

受訪者：像這些，你說的是這個嗎？

女受訪者：什麼東西，沒有都有的，窈窕淑女這些都是。

訪談者：喔！那大哥設計規劃很多呢！

受訪者：是，一百多張吧。

女受訪者：所以我幫他計畫書我幫他寫好了，你的那個紙呢？還有沒有？

受訪者：在這裡阿，我們送給原民會的在這裡。

女受訪者：所以原民會的，這些都有，沒有，這些是構想的那個草圖，讓它知道他的魚簍燈有很多發揮，下面開始是後來他會做的。

受訪者：這都要做的。

女受訪者：應用的系列，包括這是森林的。

受訪者：森林系列的。

訪談者：森林系列。

女受訪者：這個是那個剛剛講的入口意象，入口意象的那個幾個比較有變化的造型這樣子，就是這個造型比較特殊啦，我想說他就覺得可以提阿，讓他做做看，再過來就是立燈就是窈窕淑女系列，這幾個小一點有沒有？

受訪者：這個都比較小的。

女受訪者：剛剛那個圖面就看的到，只是把他圖因為要放在版面上，就放比較小，他都是大概一百八十公分，一百五到一百八左右，這樣的立燈，然後還有一個就是神聖系列，這個可能未來他也會繼續發展，跟十字架有點關係的，這個教會裡面也可以用。

訪談者：跟大哥的信仰有關係。

女受訪者：對，也會有關係，然後這個就是桌燈，就是比較小型的，那這個桌燈也是跟我們之前做有一個，你剛剛在講那個鵝那個，那個作品有相關的延續。

訪談者：延續這樣子？

女受訪者：就把部分的實用性，就把他延續下去，然後剛剛給你看的，你先找一

下。

受訪者：好，有一本書，對我們就是做這些計畫。

訪談者：相當多呢！

受訪者：很多。

女受訪者：我剛剛有一本工藝所的，一本雜誌呢？

受訪者：你放到哪了，沒有拿出來嗎，好像沒有，在這裡，是這一本嗎？

女受訪者：所以現在他目前在進行，今年就輪到他來設計了。

訪談者：喔！大哥設計這樣子。

女受訪者：可是之前在前幾年是，我就是帶動他們幾個部落的工藝師去做，大哥他有參與很多次，這個是到去年，我們做出來剛剛講的那個，有點像是鵝的那一件，已經變成是一個他是一個系列一個主題性的作品，他是想要給都市的人，我的出發點是將原住民的這種材料跟工藝，把它發揮出來可是有一點現代工藝的做法。

訪談者：現代工藝的成分在裡面。

女受訪者：像這個是一個藤椅的燈，就是你坐上去，他是一個凹進去的藤椅，這個上面的坐墊都是用髯髯然後他裡面是用一些草藥做成的枕頭。

訪談者：所以跟一般的是不一樣？

女受訪者：坐上去都會有一些香味，就是有治療效果的香味出來，包括你的脖子上面的靠枕也是樹皮做的，樹皮的靠枕，然後這個地方就是一個燈，然後他這個是用植物染的手造紙把它包覆起來的燈，所以它是一個個人的，給都市人的作自我療癒的一個燈，而且為什麼要用這樣的材料，就是說他是一個天然材質，然後又有一種自然的氣息這樣子，所以讓都市的人感受到，你回到自然氣息或者是母親懷抱那種感覺，那當初做是想做大一點，一葉扁舟，像一葉扁舟你躺進去，好像豆莢一樣的裡面，你就進去那個母親的懷抱這樣子。

訪談者：哦！設計靈感。

女受訪者：就是這樣的設計靈感，那當時就是都請陳大哥，跟部落的人來幫忙做，這幾張照片陳大哥的比較多，去採竹阿，然後過程當中我們還要做樹皮，樹皮的作法，然後這個是染布那所以這個作品裡面包括竹藤編的工藝，植物染的工藝，然後樹皮跟紙這樣子的工藝這樣子。

訪談者：很多成分在裡面。

女受訪者：就是融合的，這個是去年做的，那我們前兩三年也做了很多大型的，就是也有去出國展覽的東西。

訪談者：作品這樣子。

女受訪者：對就是那時候主要都是我設計，請部落的工藝師包括陳大哥還有幾個長老，一起來幫忙做工藝的這個部分，然後他們在過程當中，也是一種很多的激盪拉，所以我也是比較期待就是像陳大哥這樣子慢慢他也有自己的想法已經有這個經驗。

訪談者：開始出來這樣子喔！

女受訪者：由他們自己族人來帶動來做，我是可以從旁協助這樣子，所以是希望這樣子，這個就是去年的那個工藝研究所它的主題，城市生活自在瞬間，他是希望將這樣的主題讓很多設計師，用不同美彩去呈現這樣子。

訪談者：所以有點類似像作品集這樣子喔！

女受訪者：對，總共有六個藝術家。

訪談者：六個藝術家。

受訪者：這個就是老師去加拿大的設計圖。

訪談者：所以現在就是慢慢讓大哥去做設計規劃這樣子。

女受訪者：對，今年就讓他去主導這個部分，以他的圖面圖片為主，然後我算藝術協助拉，也幫他把計畫書跟製作過程都把他記錄下來，然後我們也會拜訪耆老，再把之前那個更傳統的工藝的一些，之前也把他做下來。

訪談者：做保存喔！

女受訪者：對，就是比較是針對他，竹藤編尤其是漁獵文化這個部分，看看我們能夠做多少，因為這次只是從魚簍的工藝。

訪談者：開始這樣子。

女受訪者：對，魚簍的工藝出發而已，可是事實上還有很多，像其實阿伯的現在他在做的，也只是激發他新的開始，這樣也是算一個傳統工藝的新的開始啦！

訪談者：把他稍微轉變創新。

女受訪者：對，就是說它的功能有點新轉變。比如說他本來是捕魚的魚網，那我們現在把捕魚網的技術，你用別的材料，你把它做成別的東西，比如說背帶。尤其這些造型可能現在的人會喜歡會想來用，那它的材質我們希望用到一種樸素的感覺，天然素材，那現在其實大家都走環保，風氣阿，那種環保風氣，其實跟原住民他自己原來以前的工藝智慧是很接近的，這一點也是我一直想要去推動的地方，就是我自己做編制創作。我一直會現在在原住民部落就是覺得，他本來擁有的工藝智慧其實是跟現在的環保是很接近。

訪談者：可以運用喔！

女受訪者：對，他現在是只要一個設計而已，就是說你如何將它設計成一個現在的人的心靈也可以非常有感受的東西。

訪談者：等於慢慢激發大哥他們生活經驗一些靈感出來這樣子。

女受訪者：對，也讓他們慢慢了解到，比如說有些東西的單純性跟有心靈的設計這部分，不只是應用而已，不只是我拿來用，拿來作什麼而已，讓他有個美感在。

訪談者：可以做一個藝術品這樣子喔！

女受訪者：對，就是要有一個美感在。

訪談者：從生活用品轉成一個設計的東西出來這樣子。

受訪者：對，非常有美感。

訪談者：更有美感。

女受訪者：其實這個也是讓傳統工藝可以繼續活下去的一種很有力的方法。

訪談者：另外一種保存方式喔！

女受訪者：對，那當然他傳統的工藝師，他們的技術還是要會，用他們的方式要留下來，要有一些像複製，或是這種比較完整的傳統的作法，我是覺得要在做下去，可是他要有一些，因為年輕一代他在接受這個東西不是只有一直再製而已，他要有新的，順應現在的生活的一種需要，然後那個需要也可以幫他的精神可以再擴大出去，讓傳統工藝的精神擴大，比如說我剛剛講的，這個原住民的傳統工藝以前是也許是一個很自然的，取自於自然的，然後生活當中會展現的東西，這樣的智慧現在的角度看來是非常環保。

受訪者：就是你從你的環境當中拿，沒有去買，用預租的方式，再過來就是，這些東西很天然然後這種自然材質的感覺跟現在很多都市人，他的對自然的疏離，會產生另外一種連結，然後他會慢慢的形成，未來應該是會很多人會覺得有需要的一種，跟自然連結的那個心靈的媒介。

訪談者：可以運用的。

受訪者：我是這樣的想法，所以現在陳大哥他們……

訪談者：就開始做規劃設計。

受訪者：我覺得這部分是自然而然的，就是說前兩年他的參加，也就是我前三年已經跟部落的人一直都在連絡。他本身也會做弓箭的工藝。

受訪者：對啊！他說要看要去拿過來看。

受訪者：他也會做弓箭的工藝，所以我覺得他會做工藝的手，應該對他們自己其他的工藝也能夠入手，然後我就想，是因為自己是噶瑪蘭族的。

受訪者：這是我做的弓。

受訪者：是噶瑪蘭族人。

受訪者：蠻高的，大概快兩米，一米九十五吧！

訪談者：傳統弓都那麼長嗎？

受訪者：對呀！我們就是人高嘛，就必須要弓也比自己高一點，這個是比賽用的啦！

訪談者：喔，這是比賽用的。

受訪者：對，那我們要上弓的時候，用腳壓一下，然後上線。

訪談者：所以這個也是傳統弓箭喔！

受訪者：對，這傳統弓，沒錯！

訪談者：他這種材質是用什麼材質做？

受訪者：月橘，月橘就是七里香。

訪談者：七里香。

受訪者：對。月橘，這必須要到深山才找得到。



訪談者：這邊有嗎？

受訪者：有，但是都還很小。

訪談者：都還很小。

受訪者：對，而且我們不是說，不能拿他的頭。

訪談者：不能取那個根。

受訪者：對。不能取頭，我們拿他的枝。

訪談者：那要相當大支呢！

受訪者：他的頭大概是二三十公分大吧，他的母株阿，大概這麼大，才有大概六七公分的枝。

訪談者：才有辦法。

受訪者：才有辦法，大概六七公分，這個是特別挑才有這個弧形。

訪談者：所以這個樹也要相當大棵。

受訪者：對。

訪談者：七里香的。

受訪者：對，這就是傳統弓，看得到他的弧度嗎。

訪談者：所以大哥這是你早期做的，在光復那時候做的。

受訪者：沒有，這在這裡做的。

訪談者：到邊才做的？

受訪者：這個是這裡的材料，這個是請朋友拿回來的。

訪談者：都是在這邊山上？

受訪者：沒有，去花蓮拿的。

訪談者：還到花蓮。

受訪者：他們在工地拿的，他從工地拿回來，我跟他要的。

訪談者：做這樣子一個弓箭大概需要多少時間？

受訪者：最快三個月，慢則六個月。

訪談者：要這麼長的時間！

受訪者：對，要把他雕塑，如果你直接從山上砍下來，然後直接做成弓，他會變型。

訪談者：會變型。

受訪者：變成沒有力道。

訪談者：就不行。

受訪者：像我這隻是六個月。

訪談者：喔！六個月！

受訪者：六個月成形。

訪談者：相當耗時間工夫呢！

受訪者：耗工，對，所以我這支弓可以用很久。

訪談者：有用過了嗎？

受訪者：還沒有射過。

訪談者：所以這是噶瑪蘭傳統的一個弓箭造型這樣子。

受訪者：沒有，我們這個是從泰雅族那邊學來的。

訪談者：從泰雅族那邊？

受訪者：學過來的，對，其實弓每一個族群都會做。

訪談者：很漂亮呢！

受訪者：很漂亮喔！這是拉弓的弧形，一定要拉到這個樣子。

訪談者：傳統的也是這麼大支嗎？

受訪者：對，但是也有小的拉，看材質，還有你本身的需求。

訪談者：按照個人習慣這樣子。

受訪者：對按照個人習慣，如果這麼高，就會讓打獵的人沒辦法射，不能打獵。

訪談者：就不行。

受訪者：這個只能空曠的，像打山羊，打鹿啦！

訪談者：才有可能。

受訪者：才有可能。